



# Услуги перевода Форма для подачи жалобы



Superior Court of California, County of Placer  
P.O. Box 619072, Roseville, CA 95661

 [www.placer.courts.ca.gov](http://www.placer.courts.ca.gov)



916-408-6186



[courtadmin@placer.courts.ca.gov](mailto:courtadmin@placer.courts.ca.gov)

## Инструкции

Суды штата Калифорния стремятся к тому, чтобы все калифорнийцы, включая тех, кто недостаточно хорошо владеет английским языком, имели доступ к судебной системе. Если у вас есть жалобы в отношении услуг перевода в местном суде, либо если вы желаете оставить отзыв об услугах перевода, заполните и отправьте форму для подачи жалобы.

Примите во внимание следующее.

- Если вам требуются услуги перевода в рамках рассматриваемого в суде дела, отправьте нам жалобу в кратчайшие сроки.
- Предоставьте в форме как можно больше сведений. *Вы не обязаны указывать свое имя*, однако нам пригодится информация о том, как с вами связаться, чтобы при необходимости мы могли получить дополнительные сведения.
- С помощью этой формы можно предоставить замечания и предложения в отношении услуг перевода.
- Жалобы в отношении услуг перевода можно подавать в устной форме либо в различных письменных форматах. Тем не менее, рекомендуется пользоваться формой, утвержденной в местном суде, поскольку она позволяет отслеживать статус жалобы и гарантирует, что суд получит все сведения по данной жалобе.
- Подача жалобы не окажет негативного влияния на рассмотрение ваших дел или предоставление вам услуг в суде.
- Ваша жалоба НЕ будет включена в материалы по вашему делу и НЕ будет рассматриваться в рамках вашего дела.
- Если вы подаете жалобу от имени другого человека, укажите сведения о человеке, к которому нам следует обращаться относительно этой жалобы.
- Вы можете заполнить форму и подать ее в канцелярию местного суда лично, по почте или по электронной почте по указанным ниже адресам. Кроме того, ее можно заполнить и подать через Интернет.

**При подаче жалоб на услуги в местном суде** в отношении судебных работников, переводчиков или местных услуг перевода, заполните и отправьте жалобу по почте или по электронной почте на адрес:

Superior Court of California,  
County of Placer

Attn: Language Access Representative

P.O. Box 619072  
Roseville, CA 95661

Эл. почта: [courtadmin@placer.courts.ca.gov](mailto:courtadmin@placer.courts.ca.gov)

Бумажную версию формы для подачи жалобы можно бесплатно взять в канцелярии местного суда или воспользоваться ее электронной версией, размещенной в свободном доступе на веб-сайте суда.

**Не пользуйтесь данной формой для подачи жалоб в отношении услуг Совета судей** — протоколов собраний Совета судей, форм или любых других переведенных материалов, размещенных на сайте [www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov). Чтобы подать жалобу, перейдите по ссылке [www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm).

*Спасибо, что нашли время сообщить нам свое мнение о нашей работе и помогли в улучшении наших услуг перевода для всех жителей штата Калифорния.*



# Услуги перевода Форма для подачи жалобы

Заполните эту форму, чтобы подать жалобу на услуги перевода в судах штата Калифорния. Сообщите как можно больше сведений. При желании вы *можете не указывать* свое имя или контактные данные, однако эти сведения помогут нам при рассмотрении вашей жалобы.

Ваша жалоба НЕ будет включена в материалы по вашему делу. Не используйте эту форму, если хотите подать жалобу в отношении принятого по вашему делу решения.

Если вы хотите представить другие замечания и предложения (не жалобу), заполните часть 2 настоящей формы под названием «Сообщите нам свои отзывы».

## Данные о лице, подающем жалобу:

Сегодняшняя дата: \_\_\_\_\_

Имя и фамилия: \_\_\_\_\_

 Телефон: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

 Эл. почта: \_\_\_\_\_

Ваш основной разговорный язык: \_\_\_\_\_

Ваш основной письменный язык: \_\_\_\_\_

Лучший способ связи:

почта  эл. почта  телефон

## Если вы заполняете эту форму по просьбе другого лица, укажите ниже свои контактные данные:

Сегодняшняя дата: \_\_\_\_\_

Имя и фамилия: \_\_\_\_\_

Организация: \_\_\_\_\_

 Телефон: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

 Эл. почта: \_\_\_\_\_

Ваш основной разговорный язык: \_\_\_\_\_

Ваш основной письменный язык: \_\_\_\_\_

Лучший способ связи:

почта  эл. почта  телефон

## ЧАСТЬ 1. Содержание жалобы

Проставьте все отметки и заполните все пункты, которые имеют к вам отношение.

Я просил (а) предоставить мне **устного переводчика**, но он не был предоставлен.

Укажите, когда (дата) и где (место) это произошло: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Номер дела (при наличии): \_\_\_\_\_

Я не удовлетворен (а) услугами **устного переводчика**.

Имя переводчика: \_\_\_\_\_

Номер идент. карточки переводчика: \_\_\_\_\_ Дата предоставления услуг перевода: \_\_\_\_\_

Место: \_\_\_\_\_ Номер дела (при наличии): \_\_\_\_\_

Укажите причину вашей недовольности услугами перевода \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

У меня возникла другая проблема с **судебными работниками**, связанная с услугами перевода.

Дата происшествия: \_\_\_\_\_

Имя судебного работника: \_\_\_\_\_

Подразделение: \_\_\_\_\_

Опишите происшествие: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Нужная мне **форма** не переведена на мой язык.

Укажите номер, название или дайте описание формы: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Нужная мне **информация** не переведена на мой язык.

Укажите, какую информацию вам нужно перевести: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

В полученном мною переводе формы или информации содержались **ошибки**.

Опишите документ или информацию: \_\_\_\_\_

Опишите ошибки: \_\_\_\_\_

Другие жалобы, связанные с услугами перевода:

\_\_\_\_\_

Обращались ли вы с жалобой об этой проблеме в другую организацию?  Да  Нет

Если «Да», укажите название организации: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Сообщите любую дополнительную информацию, которая может помочь нам при рассмотрении  
вашей жалобы: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ЧАСТЬ 2. Сообщите нам свои отзывы

Прочие замечания и предложения: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_

Благодарим вас. Мы свяжемся с вами в течение **60 дней** после получения этой формы.

Вы можете заполнить форму и подать ее в канцелярию местного суда лично, по почте или по электронной почте по указанным ниже адресам.

Superior Court of California, County of Placer  
P.O. Box 619072, Roseville, CA 95661

 [www.placer.courts.ca.gov](http://www.placer.courts.ca.gov)

 916-408-6186

 [courtadmin@placer.courts.ca.gov](mailto:courtadmin@placer.courts.ca.gov)